



NATIONAL ASSEMBLY

SECOND SESSION

THIRTY-FIFTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Thursday, 4 June 1998 — No. 189

**President of the National Assembly:
Mr. Jean-Pierre Charbonneau**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 10.00 o'clock a.m.

Moment of reflection

ROUTINE PROCEEDINGS

Presenting Papers

Mr. Landry, Minister of State for the Economy and Finance and Minister of Industry, Trade, Science and Technology, tabled the following:

The annual report of SIDBEC for the fiscal year ended 31 December 1997.
(Sessional Paper No. 1675-980604)

Mr. President tabled the following:

The mission report, presented by Mrs. Céline Signori, the Member for Blainville, on the meeting of the parliamentary affairs committee of the Assemblée internationale des parlementaires de langue française (AIPLF), which was held in Ottawa, Ontario, on 4 and 5 May 1998.

(Sessional Paper No. 1676-980604)

The mission report, presented by Mr. Michel Côté, the Member for La Peltre, on the VIth International Conference on the Interrelations Between the Political and Judicial Powers and the Renewal of the Public Administration, which was held in Speyer, Germany, on 15, 16 and

17 October 1997.

(Sessional Paper No. 1677-980604)

The Proceedings of the Parliamentary Conference of the Americas, which was held in Québec, from 18 to 22 September 1997 (presented in French, English, Spanish and Portuguese).

(Sessional Paper No. 1678-980604)

Presenting Reports from Committees

Mr. Bertrand (Charlevoix) tabled the following:

A report from the Committee on Social Affairs, which met on 2 and 3 June 1998 for clause-by-clause consideration of the following Bill:

417 An Act to extend the effect of certain provisions of the Act respecting the practice of midwifery within the framework of pilot projects — Reported with an amendment.

(Sessional Paper No. 1679-980604)

Mr. Landry (Bonaventure) tabled the following:

A report from the Committee on Institutions, which met on 3 June 1998 for clause-by-clause consideration of the following Bill:

432 An Act to amend article 21 of the Civil Code and other legislative provisions — Reported with certain amendments.

(Sessional Paper No. 1680-980604)

Presenting Petitions

Mr. Saint-André (L'Assomption) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the use of the derogatory clause in order to safeguard the entirety of the *Referendum Act* and signed by 549 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 1681-980604)

4 June 1998

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 63 and 64, Mrs. Lamquin-Éthier (Bourassa) tabled the following:

The abstract of a petition signed by 759 members of the Regroupement des infirmières retraitées opposées à la Loi 162 (retired nurses against Bill 162), and respecting the withdrawal of section 34 in order that they be allowed to work in the public, parapublic and peripublic sectors through the medium of private corporations.

(Sessional Paper No. 1682-980604)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 59, Mr. Paradis, Official Opposition House Leader, tabled the following:

A copy of a document, dated 31 March 1998, sent to the director generals of the public establishments, by Mr. Pierre Chagnon, Coordinator of Financial Resources at the Capital Development and Finance Branch of the Montréal-Centre Regional Health and Social Services Board, concerning the borrowings assumed by the Ministère de la Santé et des Services sociaux.

(Sessional Paper No. 1683-980604)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, Mrs. Dionne-Marsolais, Minister for Revenue, tabled the following:

The legal opinion, dated 4 June 1998, issued by Messrs. Pierre Séguin and Paul Veillette, from the Legal Affairs Branch of the Ministère du Revenu, sent to Mrs. Nicole Malo, Québec Deputy Minister of Revenue, concerning the agreement signed with Mr. Byron Horne, "Club Rez Enr."

(Sessional Paper No. 1684-980604)

4 June 1998

At the request of Mr. President, Mr. Paradis, Official Opposition House Leader, withdrew certain words deemed unparliamentary.

Deferred Divisions

The Assembly took the division, which had been deferred at the sitting of 3 June 1998, on the motion moved by Mr. Chevrette, Minister responsible for Electoral and Parliamentary Reform, for the passage in principle of Bill 450, An Act to amend the Election Act, the Referendum Act and other legislative provisions.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. 217 in Appendix)

Yeas: **65** Nays: **37** Abstentions: **0**

Accordingly, Bill 450 was passed in principle.

On motion by Mr. Boulerice, Deputy Government House Leader, Bill 450 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Institutions.

Motions Without Notice

Mr. Beaulne (Marguerite-D'Youville) moved:

THAT the Québec National Assembly reiterate its support regarding the continuity, on a permanent basis, of the activities of the Parliamentary Conference of the Americas, pursuant to the principles stipulated in the Closing Declaration adopted in Québec on 21 September 1997.

4 June 1998

By leave of the Assembly under Standing Order 84, the motion was carried.

Mr. Fillion (Montmorency) moved a motion concerning his appointment as member of the Committee on Institutions; this motion could not be debated for want of unanimous consent. Mrs. Leblanc (Beauce-Sud) moved a motion concerning public hearings on the state of Québec's health system; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

Notices of Proceedings in Committees

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 145, Mr. Boulerice, Deputy Government House Leader, convened the following Committees:

- X the Committee on Social Affairs, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 186, An Act respecting income support, employment assistance and social solidarity;
- X the Committee on Institutions, to continue its public hearings within the framework of special consultations on the "Calgary Declaration, more particularly with respect to a prospective general social alliance agreement, and this while taking into account the rights and powers of the National Assembly and of the Québec Government, as well as their historical claims";
- X the Committee on Transportation and the Environment, to continue its public hearings within the framework of special consultations on Bill 405, An Act to provide for the protection of groundwater;
- X the Committee on Labour and the Economy, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 182, An Act to amend the Mining Act and the Act respecting the lands in the public domain.

4 June 1998

Mr. President gave the following notice:

- X the Committee on Public Administration shall hold a deliberative meeting for the purpose of determining the follow-up regarding the Public Curator hearings pursuant to the *Act respecting the accountability of deputy ministers and chief executive officers of public bodies*, and of examining two documents: the "Plan de redressement du Curateur public" (Public Curator=s recovery plan) and the "Projet de recommandations de la commission" (Committee recommendations proposal).

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Report Stage

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Labour and the Economy on its clause-by-clause consideration of Bill 446, An Act to amend the Labour Code.

After debate thereon, the report was concurred in on division.

The Assembly took into consideration of the report from the Committee on Institutions on its clause-by-clause consideration of Bill 406, An Act to amend the Professional Code.

The report was concurred in.

The Assembly took into consideration of the report from the Committee on Institutions on its clause-by-clause consideration of Bill 433, An Act to amend the Professional Code with respect to the title of psychotherapist.

4 June 1998

The report was concurred in.

The Assembly took into consideration of the report from the Committee on Culture on its clause-by-clause consideration of Bill 423, An Act to amend the Act respecting immigration to Québec and other legislative provisions.

The report was concurred in on division.

The Assembly took into consideration of the report from the Committee on Public Finance on its clause-by-clause consideration of Bill 424, An Act to amend the Taxation Act and other legislative provisions of a fiscal nature.

The report was concurred in on division.

The Assembly took into consideration of the report from the Committee on Public Finance on its clause-by-clause consideration of Bill 431, An Act respecting Investissement-Québec and Garantie-Québec.

After debate thereon, the report was concurred in.

The Assembly took into consideration of the report from the Committee on Labour and the Economy on its clause-by-clause consideration of Bill 434, An Act respecting Société Innovatech du Grand Montréal.

The report was concurred in.

4 June 1998

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Labour and the Economy on its clause-by-clause consideration of Bill 435, An Act respecting Société Innovatech Régions ressources, together with the amendment handed in by Mr. Bertrand, Minister for Industry and Trade.

The amendment was declared in order.

The amendment was carried.

The report, as amended, was concurred in.

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Labour and the Economy on its clause-by-clause consideration of Bill 436, An Act respecting Société Innovatech Québec et Chaudière-Appalaches.

The report was concurred in.

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Labour and the Economy on its clause-by-clause consideration of Bill 437, An Act respecting Société Innovatech du Sud du Québec.

After debate thereon, the report was concurred in.

At 12.02 o'clock p.m., by leave of the Assembly, Mr. Pinard, Vice-President, suspended the proceedings until 3.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 3.06 o'clock p.m.

4 June 1998

Report Stage

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Transportation and the Environment on its clause-by-clause consideration of Bill 159, An Act to amend the Act respecting the Ministère des Transports in order to establish the rolling stock management fund.

After debate thereon, the report was concurred in on division.

Passage in Principle

Mr. Brassard, Minister of Transport, moved, —That Bill 429, An Act to amend the Automobile Insurance Act, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 429 was accordingly passed in principle.

On motion by Mr. Boulerice, Deputy Government House Leader, Bill 429 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Transportation and the Environment.

At 4.02 o'clock p.m., on motion by Mr. Boulerice, Deputy Government House Leader, the Assembly adjourned until Friday, 5 June 1998, at 10.00 o'clock a.m.

4 June 1998

JEAN-PIERRE CHARBONNEAU

President

4 June 1998

APPENDIX

Recorded Divisions

On the motion by Mr. Chevrette, Minister responsible for Electoral and Parliamentary Reform, for the passage in principle of Bill 450, An Act to amend the Election Act, the Referendum Act and other legislative provisions:

(Division No. 217)

YEAS - 65

Barbeau	Boucher	Gaulin	Malavoy
Baril	Boulerice	Gendron	Marois
(Arthabaska)	Brassard	Harel	Morin
Baril	Brien	Jolivet	(Dubuc)
(Berthier)	Campeau	Julien	Papineau
Beaudoin	Caron	Jutras	Paquin
Beaulne	Carrier-Perreault	Kieffer	Pelletier
Beaumier	Charest	Lachance	Perreault
Bégin	Chevrette	Landry	Rioux
Bélanger	Cliche	(Bonaventure)	Rivard
(Anjou)	Côté	Landry	Robert
Bertrand	Désilets	(Verchères)	Rochon
(Charlevoix)	Dion	Laprise	Saint-André
Bertrand	Dionne-Marsolais	Laurin	Simard
(Portneuf)	Doyer	Leduc	Trudel
Blackburn	Duguay	Léger	Vermette
Blais	Dumont	Lelièvre	
Boisclair	Facal	Léonard	
Bouchard	Gagnon	Létourneau	

NAYS - 37

Béchar	Bordeleau	Chenail	Delisle
Bélanger	Brodeur	Ciaccia	Farrah
(Mégantic-Compton)	Chagnon	Copeman	Filion
Bissonnet	Chalifoux	Cusano	Fournier

4 June 1998

Gagnon-Tremblay	Lamquin-Éthier	MacMillan	Poulin
Gautrin	Laporte	Marsan	Vaive
Gauvin	Leblanc	Middlemiss	Vallières
Houda-Pepin	Lefebvre	Mulcair	Williams
Kelley	Loiselle	Ouimet	
Lafrenière	Maciocia	Paradis	

ABSTENTIONS - 0